



Ocean View School District  
Huntington Beach, CA



May 6, 2009

Dear Parents and Guardians,

We have received new guidance today from the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) regarding student dismissal for influenza illness.

***Centers for Disease Control Recommendations:***

- School closure is not advised for a suspected or confirmed case of novel influenza A (H1N1) and, in general, is not advised unless there is a magnitude of faculty or student absenteeism that interferes with the school's ability to function.
- Students with influenza-like illness (fever with a cough or sore throat) should stay home and not attend school or go into the community except to seek medical care for at least 7 days even if symptoms resolve sooner.
- Students who are still sick 7 days after they become ill should continue to stay home from school until at least 24 hours after symptoms have resolved.
- Students who appear to have an influenza-like illness at arrival or become ill during the school day will be isolated promptly in a room separate from other students and sent home.
- Parents and guardians should monitor their school-aged children every morning for symptoms of influenza-like illness.
- Ill students should not attend alternative child care or congregate in settings other than school.
- Students should stringently follow sanitary measures to reduce the spread of influenza, including covering their nose and mouth with a tissue when coughing or sneezing (or coughing or sneezing into their sleeve if a tissue isn't available), frequently washing hands with soap and water, or using hand sanitizer if hand washing with soap and water is not possible.

Ocean View School District is following these recommendations. Please remember to continue to help your school report your child's absence by informing them of any fever or upper respiratory illness symptoms your child experiences.

Please visit our District website ([www.ovsd.org](http://www.ovsd.org)) for other updates and news regarding the H1N1 pandemic flu alert in regards to Ocean View School District.

Sincerely,

Alan G. Rasmussen, Ed. D.  
Superintendent



Ocean View School District  
Huntington Beach, CA



6 de mayo 2009

Estimados Padres y tutor,

Hemos recibido la nueva dirección hoy de los centros estadounidenses de Enfermedad y Prevención (CDC) en cuanto al descarte de estudiantes para la enfermedad de gripe.

***Centros para las recomendaciones del control de enfermedades:***

- El cerrar de escuelas no es aconsejado para un caso sospechado o confirmado de influenza A (H1N1) y, en general, no es aconsejado a menos que haya una magnitud de facultad o ausentismo de estudiantes que interfiera con la habilidad de que la escuela funcione.
- Los estudiantes con la enfermedad parecida a una gripe (fiebre con una tos o dolor de garganta) deberían quedarse en casa y no asistir a la escuela o estar en la comunidad. Al menos de que busquen la asistencia médica por lo menos 7 días aun si los síntomas desaparecen antes.
- Los estudiantes que aun estén enfermos después de 7 días deberían seguir en casa y no ir a la escuela hasta que pasen por lo menos 24 horas después de que los síntomas se desaparezcan.
- Los estudiantes que parecen tener una enfermedad parecida a una gripe a la llegada o que se enfermen durante el día escolar serán aislados puntualmente en un cuarto separado de otros estudiantes y enviados a casa.
- Los padres y los tutores deberían supervisar a sus niños escolares cada mañana de síntomas de la enfermedad parecida a una gripe.
- Estudiantes enfermos no deberían asistir a un cuidado de niños alternativos o reunirse en otros lugares si no en la escuela.
- Los estudiantes deberían seguir severamente las medidas sanitarias para reducir la extensión de gripe, incluyendo el taparse la nariz y boca con un pañuelo o kleenex al toser o estornudad (o tosiendo o estornudando en su manga si un pañuelo o kleenex no está disponible), frecuentemente lavándose las manos con jabón y agua, o usando un producto sanitario para las manos, si no es posible lavarse las manos con jabón y agua.

El distrito escolar de Ocean View esta siguiendo estas recomendaciones. Por favor acuérdesse de seguir ayudando a su escuela a relatar la ausencia de su niño/a informándolos de cualquier fiebre o síntomas de enfermedad respiratorios que su niño/a este experimentando.

Por favor visite nuestro sitio Web del distrito ([www.ovsd.org](http://www.ovsd.org)) para otras actualizaciones y noticias en cuanto a la alarma de gripe pandémica H1N1 en cuanto a el distrito escolar de Ocean View.

Sinceramente,

Alan G. Rasmussen, Ed. D.  
Superintendente



HỌC KHU OCEAN VIEW  
Huntington Beach, CA



6 tháng 5, 2009

Kính gửi quý phụ huynh và người giám hộ,

Chúng tôi vừa nhận được sự hướng dẫn mới hôm nay từ Trung Tâm Phòng Chống Bệnh Dịch Hoa Kỳ (CDC) liên quan đến học sinh nghỉ học vì bệnh cúm gia cầm.

**Trung Tâm Phòng Chống Bệnh Dịch Đề Nghị:**

- Không còn khuyến cáo các trường học đóng cửa vì lý do khả nghi có tình trạng bệnh cúm heo trừ khi một số giảng viên hay học sinh vắng mặt ảnh hưởng đến khả năng hoạt động của trường .
- Các học sinh có triệu chứng như bị cúm (lên cơn sốt, ho hay đau cổ họng) cần phải ở nhà ít nhất là 7 ngày dù hết bệnh sớm hơn và không được đi học hoặc các nơi công cộng trừ khi đi khám bệnh.
- Các học sinh bị bệnh trong 7 ngày cần phải ở nhà thêm ít nhất là 24 tiếng đồng hồ sau khi triệu chứng cúm được giải quyết.
- Các học sinh có dấu hiệu như bị cúm gia cầm khi tới trường hoặc trong lúc đang học sẽ được nhanh chóng cô lập trong phòng riêng biệt từ các học sinh khác và được gửi về nhà.
- Quý phụ huynh và người giám hộ cần phải theo dõi các con em còn đang trong tuổi đi học vào mỗi buổi sáng nếu phát hiện con em có các triệu chứng như bị cúm gia cầm.
- Các học sinh bị bệnh không nên hiện diện trong các nơi giữ trẻ.
- Các học sinh nên thực hiện theo phương pháp vệ sinh để giảm sự lây lan của bệnh cúm gia cầm bao gồm che mũi và miệng với khăn giấy khi ho hay hắt hơi (ho hay hắt hơi vào tay áo nếu không có khăn giấy) thường xuyên rửa tay với xà bông và nước hay dùng các sản phẩm sát trùng rửa tay nếu không có thể rửa tay với xà bông và nước.

Học khu Ocean View sẽ làm theo các chỉ thị trên. Hãy nhớ tiếp tục thông báo với trường của con em quý phụ huynh nếu con em nghỉ học với lý do bị sốt hay có các triệu chứng liên hệ đến sự hô hấp.

Hãy vào mạng lưới của học khu Ocean View [www.ovsd.org](http://www.ovsd.org) để cập nhật các thông tin về bệnh cúm H1N1.

Thân chào,

Alan G. Rasmussen, Ed. D.

Giám Thị